

## Привітання в день Першого Причастя !

*Проміння Боже засіяло !  
І Церква стала наче сад,  
Й мала громада, запалала  
Сяйвом, як Божий виноград!*

*Ісусе Любий-Боже правий,  
Який чудесний нині день!  
Відкрились двері в Твоім Храмі  
Для цих малесеньких Дітей!*

*Юстина- миле Янголятко  
Спішиць перед Тобою статъ!  
І Joseph щиро, як дитячко  
Поклін Тобі- іде віддатель!*

*І Alexander – цвіт родини,  
Руки до Тебе простяга!  
Й Данило з вірою на крилах,  
В своє Тебе пуска життя!*

*Стефан-цей Херувим смиренно,  
На вірність Богу присяга!  
Й Роман-захоплено, блаженно  
Шепоче: Вірую в Христа!*

*А Ethan- мов Зоря палає,  
Й думками лине в височінь!  
Де Твоя Слава возсідає,  
Де Царства Твого сяє синь!*

*Радіймо милі друзі-браття!  
Радіймо й Господа просім,  
Щоб це- розпалене багаття  
Надію Нам принесло всім!*

*Здоровлю Вас-о любі Діти!  
Із цим Великим Торжеством!  
Й бажаю Вам- повіки жити  
У Вірі з Господом Христом!*

*Вітаю всіх Батьків! Вітаю!  
Бабусь, родину, Дідусів!  
Та щирю Дяку, Вам складаю!  
За працю у "садочку" цім!*

*Нехай Божественний Спаситель,  
Зішле на Вас, Свої Благá!  
Й сотворить Вам-Правди Ревнитель!  
На Многі, Благіі Літа !*

*May 3, 2009 p. 6.  
Dr. Petro Dyachok  
Santa Clara.*

**UKRAINIAN**

**C  
A  
T  
H  
O  
L  
I  
C**



**CHURCH St. VOLODYMYR**

**Divine Liturgy: Sunday 8:15 am.**

**MAY 2009**

---

**ХРИСТОС БОСКРЕС – ВОІСТИНУ БОСКРЕС !**

**HAPPY BIRTHDAY !!!**

**MAY:**

*Richard Williams-2; Natalia Susko-2; Olga Schreier-12; Svyatoslav Stus-13; Oksana Petrechko-14; Antony Baillot-15; IRYNA Kulyk-15; Tania Hrynewycz-18; Nadia Conrad -19 Alex Makarewycz -28; Mariya Belovus-29; Tania Voyevodka-31!  
Kalish Olha-6; Sydorak Alexander-23!*

**WEDDINGS !!!**

*Tania & Alex Hrynewycz-14; Ostap & Rupali Melnyk-20 ; Jarema & Robin Didoszak-23; Oleh & Hyun Suk Karpenko-31 !*

**Grant, o Lord, in health and salvation, many and happy years!**

**Сотвори Господи у здоро'ві та спасінні – многії і благії літа!**

**Fr. Petro.**

---

**КАЛЕНДАР**

**May-21: Ascension of Our Lord 10-30 Am.**

**Schedule of devotions to the Mother of God during the month of May:**

**Moleben: Mondays though Fridays at 8:00 p.m.**

---

**OUR BLESSED MOTHER—QUEEN OF PEACE!**

During this beautiful month of May, which is dedicated to Our Blessed mother-Queen of Peace- let us pray for peace throughout the world. Let us pray for the same quiet peace that existed on the night Our Lord was born Prayer is a mighty weapon!

**БОЖА МАТИ—ЦАРИЦЯ МИРУ!**

Впродовж чудового місяця травня, який посвячений Пречистій Діві Марії—Цариці миру, молимося всі за мир у світі. Молимося за той мир, який панував у ніч коли на світ прийшов Спаситель Ісус Христос. Молитва-могутня зброя!

---

May 3, at the 8:15 a.m. Divine Liturgy, where little children will receive our Lord Jesus Christ into their hearts for the first time.

May Jesus shower these First Communicants with His Divine Love and many blessings. May this special day be a guide for them throughout their lives.

Let us pray to our Heavenly Mother that She will keep a watchful eye over them always. To all our little children, their parents, grand-parents and godparents, we extend our warmest congratulations and our sincerest prayers.

---

*May God bless you for your generosity and love of your Church.*

**Fr. Very reverend Petro Dyachok.**

## **ДЕНЬ МАТЕРІ !**

**Мати** – це поняття загальнолюдське, це жива душа світу, її початок і її безкінечність... Ми всі родом з дитинства, і мама – це перша людина, яку ми зустріли на своєму життєвому шляху. І саме чарівне полягає в тому, що перша людина, яка зустрілася нам виявилась самою люблячою. Немає такого тягарю, який *би вона не змогла понести.*

У травні, коли птахи повертаються до рідного гнізда, оновлюється природа, теплий весняний вітер приносить нам свято матері. День Матері відзначається у другу неділю травня, бо це місяць Пречистої Діви Марії, яка благословила у хресну путь свого єдиного сина – Спасителя людства. До Матері Божої звертаються християни, *просячи заступництва і допомоги.*

Ідея вшанування всіх матерів світу в один особливий день народилась в середині ХХ століття в Англії. Ця ідея не була зовсім новою, про це повідомлялось вже в 1644 році. Так з XVII по XIX століття у Великобританії відмічалась «Материнська неділя» («Mothering Sunday») або «Мамин день». Це було свято всіх матерів Англії. Свято зникло в XVIII столітті, а в XIX столітті відновилося в американському штаті Західна Вірджинія. При правлінні президента Вудро Вілсона, було ухвалено постанову Конгресу, за якою Свято Матері мало *відзначатися щороку в другу неділю травня.*

Після першої світової війни це свято почали відзначати у Швеції, Норвегії, Данії, Німеччині, Чехословаччині.

Серед української громади День Матері вперше влаштував Союз українок в Канаді у 1928 році. Наступного року це свято відзначалося вже й у Львові. Ініціатором урочистостей була редактор тижневика «Жіноча доля» Олена Кисилевська. Відтоді в другу неділю травня День Матері відзначали дуже широко. З 1990 року завдяки зусиллям громадських організацій, зокрема Союзу українок, які масово писали письмові звернення до влади про узаконення свята, як державного, свято Матері *повернулось в Україну.*

## **WARMEST GREETINGS TO ALL MOTHERS!**

Mothers-this is your Special Day-a day set aside to honor all mothers and to show you how much we love you and care about you. We offer you our dearest love and gratitude for your kindness, thoughtfulness, tender loving care. We say "thank you!" God bless you and may the Blessed Mother always watch over you.

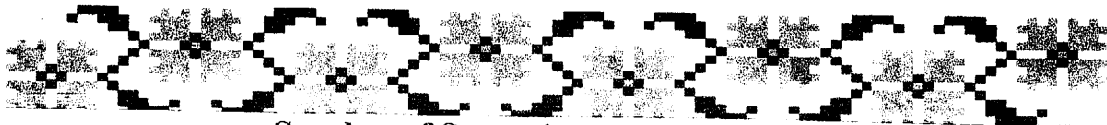
To all mothers, who are awaiting us in Heaven, we offer our prayers and await the day we will be together again! **GOD BLESS ALL OUR MOTHERS!**

## **НАЙГАРЯЧІШІ ПОБАЖАННЯ ВСІ МАТЕРЯМ!**

Дорогі Матері-це Ваш особливий день день в якому діти бажають вшанувати Вас та виявити свою любов та вдячність за вашу доброту ніжність і посвяту Ми приходимо із сердечним Дякую Мамо! Нехай Господь благословить Вас а Божа Мати тримає над Вами Свій опікуючий омофор!

Рівночасно шлемо до Господа свої молитви за тих матерів що відійшли в небесні хорони очікують дня щоб знову зустрітися з нами

**ГОСПОДИ БЛАГОСЛОВИ ВСІХ МАТЕРІВ!**



### Sunday of Samaritan woman.

“... Authentic worshipers will the Father in Spirit and truth. Indeed, it is just such worshipers the Father seeks.”

These words of the Savior, spoken to a Samaritan woman, are the premise of our discussion today.

The question is go to church because they are afraid of death, or, perhaps, because they want to meet with their friends? Before answering the question, let us ask ourselves: why have we come to church? Why are we in church this morning?

To make it easier for us to answer, let us look at the Holy Gospels. Let us open the book of Psalms written by the great prophet and poet King David. The book of Psalms is an important book because psalms are the prayers of the Old Testament and because this book served as a prayer book from which our Savior Jesus Christ prayed. Psalms are a wondrous way of worshiping God. In our Liturgy, which is the greatest worship of God, we sing in the first Antiphon these words of a psalm: “Shout to the Lord, all the earth; sing now to His name, give glory to His praise... Let all the word worship You and sing to You, let it sing to Your name, O Most High.”

The psalm of King David and our Divine Liturgy both clearly and wondrously explain to us why we are in church today. We came here to acknowledge God’s greatness and worthiness. This is where our worship and adoration of God comes from.

We know that the Lord is our Creator, that He is the Seed of our life. He is our God. We love Him, glorify Him, adore Him and thank Him. This is what worship and adoration of God consists of.

Perhaps some of you have come to church today because you fear death or feel lonely or, perhaps, because you want pray for the intention of another or because you have problems. There are hundreds of reasons that bring us to church, some good and important, but still secondary. The main reason we are here to participate in the Divine Liturgy is the desire to feel God’s presence and acknowledge His greatness and worthiness. We came to worship the eternal, almighty, merciful Lord.

Christ says: “Come to Me, all you who are weary and find life burdensome... for My yoke is easy and My burden is light.” (Mat,11,30)

He speaks of God as our Father, and tells us that we are His beloved children. We listen to God not because He has tied us to Him with laws and violating theses laws will bring about severe punishment. No!

We fulfill God’s commandments because Our Heavenly Father, Who loves us, wants us to obey these laws.

“... Authentic worshipers will worship the Father in Spirit and truth.” Christ says to the Samaritan woman and to us. Christ invites the Samaritan woman and invites us to enter a new life, the life of a tree child of God who submits to God, not out of fear, but out of love.

### Перше Врочисте Святе Причастя

Today, at the 11:30 a.m. Divine Liturgy at the Immaculate Conception, our boys Paul Alfred & Maxim Yuriy Dzul ,will receive our Lord Jesus Christ into their hearts for first time. I congratulate You and Your family, with great triumph-the first Holly Communion, and let this beam of Faith bring to Your souls the “fire” of devotion and love, love of Our Lord Jesus Christ to our Ukrainian Church!

